Превод от английски език

ЕТ "Марта Дончева - АХТ"
АХТ
БЮРО ЗА ПРЕВОДИ
София 1000, България
ул. Гургулят 16
тел. 987 56 93

УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ

на Еднолично дружество с ограничена отговорност

„СИ-КА-ТЕК България" ЕООД

Днес, 17 май 2022 г., в гр. София, България, в изпълнение на дадените ми правомощия с решение на Общото събрание на акционерите – собственици на капитала на „SI-KA-TEC" GmbH, Германия, рег. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, което управлявам и представлявам, провело се на 26-ти април 2022 г. в гр. Рехау, Германия, и в изпълнение на взетото с пълно единодушие решение при представени 100% /сто процента/ от капитала на юридическото лице - Едноличен собственик на капитала на дружество **"СИ-КА-ТЕК България" ЕООД, ЕИК 206852777** - с права да го управлявам и представлявам, аз, долуподписаният

УВЕ ХЕРБЕРТ КЬОРНИГ, роден на 28.02.1963 г. в Нюрнберг, Германия, с паспорт № , издаден на г. от Управата на гр. Рехау, Германия, валиден до г., гражданин на Германия, в качеството ми на управител и представляващ цитираното по-горе немско дружество – Едноличен собственик на капитала, съставям и подписвам актуализиран настоящия Учредителен акт на **ЕДНОЛИЧНО ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ** с:

Наименование:

„СИ-КА-ТЕК България" ЕООД

с изписване на латиница:

"SI-KA-TEC Bulgaria" Ltd

Седалище и адрес на управление:

Република България, град София,

Столична община,

ЕТ "Марта Дончева"
Бюро за преводи
АХТ
София


Нотариус № 460
Аделина ИЛИЕВА-ВЕЛИНОВА
Район на действие
Р.С. СОФИЯ
Република България

район "Възраждане "
ул. „Марко Балабанов" № 4,
гр. София, п. код 1303.

Предмет на дейност:

Разработване, производство и пласмент на технически тъкани, фолиа и ламинати и съпътстващи дейности, както и всякаква друга разрешена от закона дейност.

Срокът на дружеството е неограничен.

Капиталът на дружеството е 20.000 /двадесет хиляди/ лева, разпределени в 100 /сто/ дяла по 200 /двеста/ лева единият - капитал, представляващ изцяло - 100% /сто процента/ собственост на учредителя „SI-KA-TEC" GmbH, рег. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, Германия – учредител и едноличен собственик на капитала. До подаване на заявлението за регистрация на новото дружество, началният капитал е внесен изцяло в банкова сметка на дружеството.

Дружеството ще се управлява и представлява *от*

УВЕ ХЕРБЕРТ КЬОРНИГ, роден на 28.02.1963 г. в Нюрнберг, Германия, гражданин на Германия, който е и управляващ и представляващ Едноличния собственик на капитала.

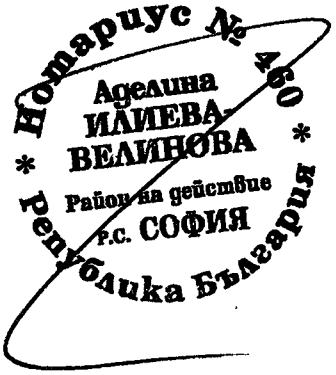
Едноличното дружество се прекратява с прекратяването и ликвидацията на юридическото лице - едноличен собственик на капитала.

*

В случай, че в процеса на дейност на дружеството възникнат неуредени от настоящия акт въпроси, те се решават в съответствие с действащото законодателство на Република България.

Настоящият Учредителен акт, актуализиран само относно промяната на адреса на управление, е съставен в три еднообразни екземпляра – за архива на дружеството, за Едноличния собственик и един за вписването му в Търговския регистър.

ЕТ "Марта Дончева" Бюро за преводи АХТ София


Нотариус № 460
Аделина
ИЛИЕВА
ВЕЛИНОВА
Район на действие
Р.С. СОФИЯ
Република България

УЧРЕДИТЕЛ:

„SI-KA-TEC" GmbH, Германия, рег. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, Едноличен собственик на капитала,
чрез представляващия го управител:

УВЕ ХЕРБЕРТ КЬОРНИГ:

Подпис: /не се чете/
Изписано ръкописно име на Уве Херберт Кьорниг

Аз, долуподписаната Теодора Стоянова Дюлгерова, притежаваща Потвърждение за извършване на преводи № 18ПР-654 / 08.02.2018 г., издадено от КО на МВнР, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ - Учредителен акт на Еднолично дружество с ограничена отговорност „СИ-КА-ТЕК България" ЕООД. Преводът се състои от 3 страници.
Преводач: Теодора Дюлгерова

ЕТ "Марта Дончева" Бюро за преводи АХТ София

На 09.06.2022 г., АДЕЛИНА ИЛИЕВА-ВЕЛИНОВА, нотариус в район РС София с рег. № 460 на Нотариалната камара, удостоверявам подписите върху този документ, положени от:
ТЕОДОРА СТОЯНОВА ДЮЛГЕРОВА, АДРЕС: СОФИЯ - Преводач
Рег. № 4188 Събрана такса: 6.00 лв.

Нотариус:

Нотариус № 460 Аделина ИЛИЕВА-ВЕЛИНОВА Район на действие Р.С. СОФИЯ Република България


Нотариус № 460
Аделина ИЛИЕВА-ВЕЛИНОВА
Район на действие
Р.С. СОФИЯ
Република България

INCORPORATION ACT

Of the Sole Ownership Limited Liability Company

"SI-KA-TEC Bulgaria" Ltd.

Today, 17th May 2022, in the city of Sofia, Bulgaria, in pursuance of the powers given by a decision of the General Assembly of the shareholders - owners of the capital of „SI-KA-TEC" GmbH, Germany, Reg. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, which I manage and represent, held on the 26th April 2022 in Rehau, Germany, and in performance of the decision taken with full unanimity by represented 100% (hundred per cents) of the capital of the legal entity – Sole owner of the capital of **"SI-KA-TEC Bulgaria" Ltd, UIN 206852777** – with the powers to manage and represent it,
I, the undersigned
UWE HERBERT KOERNIG, born on 28.02.1963 in Nuernberg, Germany, passport No. , issued on by STADT REHAU, Germany, valid until , German citizen, in my capacity of a manager and representer of the cited above German company – the Sole owner of the capital,

Do compose and sign updated the current Act of Incorporation of **a Sole Ownership LIMITED LIABILITY COMPANY** with:

Name:
"СИ-КА-ТЕК България" ЕООД
(written in Bulgarian and in English)
"SI-KA-TEC Bulgaria" Ltd

Company seat and registered address:

УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ

на Еднолично дружество с ограничена отговорност

"СИ-КА-ТЕК България" ЕООД

Днес, 17 май 2022г., в гр. София, България, в изпълнение на дадените ми правомощия с решение на Общото събрание на съдружниците – собственици на капитала на „SI-KA-TEC" GmbH, Германия, Reg. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, което управлявам и представлявам, провело се на 26 април 2022г. в гр. Рехау, Германия, и на взетото с пълно единодушие решение при представени 100% /сто процента/ от капитала на юридическото лице - Едноличен собственик на капитала на дружество **"СИ-КА-ТЕК България" ЕООД, ЕИК 206852777-** с права да го управлявам и представлявам, аз, долуподписаният **УВЕ ХЕРБЕРТ КЬОРНИГ,** роден на 28.02.1963г. в Нюрнберг, Германия, с паспорт № , издаден на от Управата на гр. Рехау, валиден до , гражданин на Германия, в качеството ми на управител и представляващ цитираното по-горе германско дружество – Едноличен собственик на капитала, съставям и подписвам актуализиран настоящия Учредителен акт на **ЕДНОЛИЧНО ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ** с:

Наименование:
"СИ-КА-ТЕК България" ЕООД
с изписване на латиница:
"SI-KA-TEC Bulgaria" Ltd

Седалище и адрес на управление:

Republic of Bulgaria, city of Sofia, Municipality of Sofia, "Vazrazhdane" District, 4 Marko Balabanov Street, 1303 Sofia.

Objects of activity:
Development, production and sales of coated technical fabrics, films and laminates, and accompanying activities, such as every other activity allowed by the law.

The Life period of the Company shall be an indefinite period of time.

The capital of the company shall amount to 20.000 (twenty thousand) BGN/ leva, distributed into 100 (one hundred) shares of BGN 200 (two hundred) BGN/ leva each – capital, representing as a whole – 100% (one hundred per cent) ownership of the founder „SI-KA-TEC" GmbH, Reg. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, Germany – founder and the Sole Owner of the capital.
The total amount of the initial capital is put into a company bank account completely before the application of the company registration.

The Company shall be managed and represented by
UWE HERBERT KOERNIG, born on 28.02.1963 in Nuernberg, Germany, German citizen, the one who is the manager and representing the Sole Owner of the capital.

The Company shall be terminated with the termination and liquidation of the legal entity – the Sole Owner of the capital.
In case issues not settled by this Act arise

**Република България, град София, Столична община ,
Район "Възраждане "
ул."Марко Балабанов" № 4,
гр. София, п. код 1303.**

Предмет на дейност:
Разработване, производство и пласмент на технически тъкани, фолиа и ламинати и съпътстващи дейности, както и всякаква друга разрешена от закона дейност.

Срокът на дружеството е неограничен.

Капиталът на дружеството е 20.000 /двадесет хиляди/ лева, разпределени в 100 /сто/ дяла по 200 /двеста/лева единият - капитал , представляващ изцяло -100% /сто процента/ собственост на учредителя „SI-KA-TEC" GmbH, Reg. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, Германия – учредител и едноличен собственик на капитала.
До подаване на заявлението за регистрация на новото дружество, началният капитал е внесен изцяло.

Дружеството ще се управлява и представлява *от*
УВЕ ХЕРБЕРТ КЬОРНИГ, роден на 28.02.1963г. в Нюрнберг, Германия, гражданин на Германия, който е и управляващ и представляващ Едноличния собственик на капитала.

Едноличното дружество се прекратява с прекратяването и ликвидацията на юридическото лице - едноличен собственик на капитала.
В случай, че в процеса на дейност на

in course of the company's activity they shall be resolved in accordance with the acting legislation of the Republic of Bulgaria.

The current Act of Incorporation was up-dated only related to the amendment of the address of the headquarters, was composed in three identical copies – for the archive of the company, for the Sole owner and one - for the Commercial Registry inscription.

FOUNDER:

„SI-KA-TEC"GmbH, Germany, Reg. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, the Sole Owner of the capital, through its representing manager:

UWE HERBERT KOERNIG:

.....

Uwe Herbert Körnig

дружеството възникнат неуредени от настоящия акт въпроси, те се решават в съответствие с действащото законодателство на Република България.

Настоящият Учредителен акт, актуализиран само относно промяната на адреса на управление, е съставен три еднообразни екземпляра – за архива на дружеството, за Едноличния собственик и един за вписването му в Търговския регистър.

УЧРЕДИТЕЛ:

„SI-KA-TEC"GmbH, Германия, Reg. No. HRB 2155, UST ID: DE811643827, едноличен собственик на капитала, чрез представляващия го управител:

УВЕ ХЕРБЕРТ КЬОРНИГ:

.....

Uwe Herbert Körnig